

Q-1121

Doc. No. 4052-G
(Item 39)

Page 1

Telegram (Secret Cipher Process)

Tokyo 24 July 41 1150 hours
Arrival 25 July 41 1.30 hours

No. 1353 of 24 July Most urgent!

The Japanese Foreign Minister who asked me to see him this afternoon received me in the presence of an interpreter in order to inform me that the Japanese - French negotiations re occupation of bases in Indo-China had resulted, according to him, in an agreement on 20 July in VICHY. At present a protocol and a communique are being agreed upon by the two governments, according to which, among other things; it will be determined that the integrity of Indo-China and French sovereignty over the area will not be impaired. Presumably, the communique would be published on 26 July.

The Foreign Minister then expressed his thanks for the cooperation rendered by Germany to Japan.

When I asked whether the preparations and agreements were of such a kind that no local difficulties had to be reckoned with, Admiral TOYODA replied that the agreements are guaranteeing the frictionless course of events, the more so since the Chief of the Japanese military mission in Indo-China, General SUMITA, has conferred about all details with Governor-General DECOUX. I then transmitted to the Japanese Foreign Minister, according to my instructions, the thanks of the German Foreign Minister for the statement handed me at my last visit.

Concerning his request, I then explained to the Foreign Minister how things stood in regard to our military action in SOVIET RUSSIA on the basis of the available material. The Foreign Minister received my information with visible satisfaction. I then asked him to keep us informed, as heretofore, of the reports by the Japanese missions in Soviet Russia and England. He promised to do this. Then I asked him, whether there was a report, by now, of the Japanese Ambassador in Washington concerning the reception on the part of the American government of the Japanese reply. Foreign Minister replied that he had not yet found time to deal with American problems owing to the Japanese-French negotiations. I drew the attention of the Japanese Foreign Minister to our urgent interest to be completely informed in time of the state of the conversation.

OTT.

Certificate:

I, Ulrich Straus, hereby certify that I am thoroughly conversant with the german and english languages, and as a result of the comparison between the german and the english texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 4052-G.

/s/ Ulrich A. Straus

AFFIDAVIT

I, W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Attaché of the United States Department of State on the staff of the United States Political Adviser on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.

2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.

3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.

4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.

5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde
G. H. GARDE
Lt. Colonel, AGD
Acting Adjutant General

OFFICE OF MILITARY
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

Ex 1121

ABC 400 529
Gum 39

電 載 (秘密語号法)

東京在住漢昭和十六年一月二十四日十一時五十分
着 久 一七月二日一時三十分

一月二十四日休第十三五三五、大臣省心

本日午後五時、來訪日本外務大臣ハ印度支那三沿岸
北越地(宣統三就任)日佛交涉ハ假ノ言ハ所依ルハ獨ソシ
於予前日改ニ達シ事ヲ私生口ルソニ通譯、同席
大臣相引立テ、現在局面政府間議定書ト合意が協定
上半叶、此件ハ就任確定に上事ハ印度支那ハ保全ト、
今後工事ノ行方を重視ハ犯行者ヲ下ト言ハ帝室下山、
公報ハ取次ガ七月二十日公報甘草下ス
外相ハ獨乙側ヨリ吾ハシウニ協力ヌ事ハ深感歎、宣示
者、又人準備ナ佛家ハ其の諸國蒙テ處心于半叶上
言葉様ナリカ否カト言ハ私相向ニ對シテ壤督事由ハ
如答ハシム協定ハ確立半經過テ保証シテハ特ニ印度
使、日本陸軍機運事前又御用機運事例下細目門下
總督上詔諭シタリ、事ハ科、訓令ニ従日本外務大臣最
近ハ前向ノ獨和半度ハシテ聲明ニ致シ獨乙外務大臣、
閣外諭、意傳事々。

更に私ハ彼ノ領事ハ獨乙外務大臣ニ現存資本キヤ黙
聯邦主事ハ然シ、事事行動、現況ヲ説明シテ外相ハ私、
聲告ヲ謂體下滿足之意、以テ聽取シテ又ハ蘇聯邦議
院、自本件即期報告ヲ終ニ從事會事リ知セテクヒ出旅ニ
際ハ假ソシテ約束シ、私ハソニ開誠ニテ彼ヲアメリカ政府側
日本公職官僚領事團ハシテ日本大使館者加
派ニシム事由沙記承矣。

Doc 4052 of item 39

外相ハ日佛交渉ノタメニ未ダアメリカ向題ヲ取扱ツア房に暇
ガナシト上答(ア)松^ノ會議現況ヲ曉^ス且^シ完全ニ知^ル
サシタクト言^フ体^ト印^シ美^シ開心^ト日本外相ニ指摘^シタ.
ナツト

書類第4。九二字。
記

余 Ulrich Straus 余が獨乙語及^シ日本語ニ
精^通セヒ前^ト斯^テ獨乙語原文及^シ日本語原文ヲ^ダ
胸^上右ハ本書類^テ眞^實且^シ正確^ニ翻譯セルモナア
確^認セルコトヲ^ダ登^入。

Ulrich A. Straus

2.

Coming's Certificate

供 言

余、W。P。カミング（W。P。COMMING）ハ
正式ニ宣誓シテ次ノ諸項ヲ證言ス

一 余ハ合衆國國務省附、同國獨逸關係事項政治局
部員タル事、及右ニ據り余ハ（合衆國）獨逸
軍政部代表ノ一員タルコト、且如上表明セル資
格ニ於テ、余ハ獨逸伯林所在、伯林文書本部ニ
於ケル國外獨逸外務省集稿文書並ニ文庫、原本
ノ占有、保管、管理ニ任ジアル事、

二 上述獨逸外務省集稿文書並ニ文庫ノ原本ハ聯合
國遠征軍最高司令部ノ指揮下ニ在ル軍隊ニヨリ
テ鹹獲取得セラレ、其確保ノ下ニ、初メ獨逸國
マールブルグニ於テ該軍隊ニヨリテ軍文書本部
ニ貯集セラレ、後該聯合軍最高官ヨリ上述セル
／伯林ノ文書本部ニ移管セラレタルモノナル事

三 余ハ一九四五年八月十五日、獨逸マールブルグ
ニ於テ、上述文書本部適當ヲ命セラレタル事。
是ニ仍リテ該鹹獨逸外務省集稿文書並文庫原
本ハ、余ハ獨逸マールブルグ駐在當時、初メテ
余ノ占有、保管、管理ニ關シ、爾來引継キ余參
占有、保管、管理ノ下ニアル事

*Commissioner
of Military Government*

四 余ノ此供述書ノ添附セラル、所ノ文書ハ上記ノ
獨逸外務省集録文書並ニ文庫トシテ、貯蔵セラ
レ、余ノ占有、保管ニ歸シ、且余ノ管理ノ下ニ
置カレタル、爲逸外務省文書原本ノ、眞正精確
ナル直接復寫寫真ノ副本タル事

茲ニ添附セラレタル直義復寫寫真副本ノ文書原
本ハ、余ノ保管、督採ノ下ニ、各方面代表者ノ
點検観覽ニ資スル如クナシアリ、爲ニ該原本ヲ
流用ナシ得サル方故ニ、該原本ノ寫真副本ヲ提
供シ且ツ之方證明ヲナスモノナル事

ダブルユ。ビ。カミング

(W. P. C O U M M I N G)

一九四六年四月二十三日余ノ面前ニ於テ署名且
宣誓ス

2.

中佐 ジー。エッチ。ガード

G H G A R D E

高級副官事務取扱

L T, COLONEL, AGD
ACTING ADJUTANT GENERAL

(合衆國) 獨逸軍政府